

**UNIFORM COMMUNITY
REGULATIONS
OF THE
GREEK ORTHODOX
METROPOLIS
OF TORONTO (CANADA)**

*Under the Canonical Jurisdiction
of the Ecumenical Patriarchate
of Constantinople*

Toronto 2001



**ΟΜΟΙΟΜΟΡΦΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ
ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ
ΟΡΘΟΔΟΞΟΥ ΜΗΤΡΟΠΟΛΕΩΣ
ΤΟΡΟΝΤΟ (ΚΑΝΑΔΑ)**

*Υπό τήν Κανονική Δικαιοδοσία
του Οικουμενικού Πατριαρχείου
Κωνσταντινουπόλεως*

Τορόντο 2001

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Κοινότητα	1
Κοινοτική περιουσία	2
Ιερός Κλήρος	4
Διοίκηση Κοινότητας	6
Μέλη Κοινότητας	7
Γενική Κοινοτική Συνέλευση	9
Κοινοτικό Συμβούλιο	11
Εκλογές Κοινοτικού Συμβουλίου	13
Επικύρωση της εκλογής Κοινοτικού Συμβουλίου και όρκος-διαβεβαίωση	16
Εκλογή αξιωματούχων Κοινοτικού Συμβουλίου	18
Συνεδριάσεις Κοινοτικού Συμβουλίου	18
Καθήκοντα Κοινοτικού Συμβουλίου	19
Εφορευτική Επιτροπή	20
Εξελεγκτική Επιτροπή	21
Οικονομικό έτος, Οικονομικός απολογισμός και προϋπολογισμός	21
Κοινοτικές οργανώσεις	23
Διάλυσις Κοινότητας	24
Συγχώνευση Κοινοτήτων	24
Οργάνωση Κοινοτήτων	25
Αναδιοργάνωση Κοινότητας	27
Κανονισμοί Κοινότητας (Bylaws)	28
Ασφάλειες	29
Δικαιώματα πνευματικής περιουσίας και διαδικτύου (Internet)	30
Αναθεώρηση των Κανονισμών	32

CONTENTS

Community	1
Community Property	2
Clergy	4
Community Administration	6
Members	7
Community Assembly	9
Community Council	11
Election of Community Council	13
Ratification of Election of Community Council and Affirmation of Office	16
Election of Community Officers	18
Meeting of Community Council	18
Duties of Community Council	19
Board of Elections	21
Board of Auditors	20
Fiscal Year, Financial Reports and Budget	21
Community Ministries and Organizations	23
Non-Viable Community	24
Merger of Communities	24
Organization of Community	25
Re-organization of Communities	27
Community By-laws)	28
Insurance	29
Intellectual Property Rights and Internet	30
Revision of Regulations	32

CHAPTER II
UNIFORM COMMUNITY
REGULATIONS

PART ONE

ARTICLE I
COMMUNITY

Section 1:

The Community is the local eucharistic community of the Church in a given locality, organized under the jurisdiction of the Metropolis, whose ecclesiastical authority is the canonically consecrated Hierarchy, and the aims and purposes of the Community are to proclaim the pure and undefiled Orthodox Christian Faith and to keep, practice and promote Hellenic civilization.

Section 2:

Locally, the Community is headed by a canonically ordained priest and duly appointed by the Metropolitan Archbishop. The assignment of such appointed priest shall bind the Community to these Uniform Community Regulations with the same force and effect as if the same were formally adopted by the Community. The Community shall abide and be governed by these Uniform Community Regulations, which regulations must always conform to the Holy Canons and the Metropolis Charter. The Community shall express the life of the Church in a given locality according to the Eastern Orthodox faith and tradition, sanctifying the faithful through the Divine Liturgy and the holy sacraments, the decrees and canons of the Ancient Undivided Church, as interpreted by the practice of the Ecumenical Patriarchate of Constantinople.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΙΙ

ΟΜΟΙΟΜΟΡΦΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ΜΕΡΟΣ Ι ΑΡΘΡΟΝ Ι ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

Παράγραφος 1:

Η Κοινότητα είναι η τοπική ευχαριστιακή σύναξη της Εκκλησίας σε μία δεδομένη περιφέρεια, οργανωμένη κάτω από την δικαιοδοσία της Μητροπόλεως, της οποίας πνευματικός αρχηγός είναι ο κανονικά χειροτονημένος Ιεράρχης και που σκοποί και στόχοι της είναι να διακηρύττει την Ορθόδοξο χριστιανική πίστη ανόθευτη και αμόλυντη, να διατηρεί, εξασκεί και προβάλλει τον Ελληνικό πολιτισμό.

Παράγραφος 2:

Τοπικά η Κοινότητα έχει ως κεφαλή της τον κανονικά χειροτονημένο Ιερέα, ο οποίος είναι διορισμένος από τον Μητροπολίτη. Ο διορισμός του Ιερέα δίνει την Κοινότητα στους Ομοιόμορφους Κανονισμούς Κοινοτήτων με την ίδια δύναμη και εξουσία όπως αυτοί να έχουν γίνει επίσημα δεκτοί από την Κοινότητα. Η Κοινότητα υπακούει και διοικείται σύμφωνα με τους Κανονισμούς αυτούς, οι οποίοι πρέπει να συμφωνούν με τους Ιερούς Κανόνες και το Καταστατικό της Μητροπόλεως. Η Κοινότητα θα εκφράζει την ζωή της Εκκλησίας σε μία δεδομένη περιφέρεια κατά την Ανατολικήν Ορθόδοξον πίστη και παράδοση, θα εξαγιάζει τους πιστούς διά της Θείας Λειτουργίας και των Ιερών Μυστηρίων, των αποφάσεων και Κανόνων της Μιάς και Αδιαιρέτου Εκκλησίας, όπως ερμηνεύονται και εφαρμόζονται από το Οικουμενικό Πατριαρχείο Κωνσταντινουπόλεως.

Section 3:

The diakonia (work and ministry) of the Community will include: the proclamation of the Gospel in accordance with the Orthodox faith, sanctifying the faithful through God's grace and worship, celebrating the divine liturgy and the other sacraments, enhancing the spiritual life of the faithful, adding to their numbers by instructing others and receiving them into the Church through baptism and/or chrismation, educating them in the Orthodox faith and in the ethos of the Church through the establishment of programs, schools and philanthropic activities and implementing the diakonia in Orthodox phronema.

ARTICLE II
COMMUNITY PROPERTY

Section 1:

The Community shall hold title to all of its real and personal property in its corporate name or in the name of The Greek Orthodox Metropolis of Toronto (Canada) and no other, except as may otherwise be legally required, and its property shall be administered and maintained by the Community Council.

Section 2:

The Church edifice and all other Community property, both real and personal, shall be used in accordance with the Holy Cannons, Metropolis Charter, and these Uniform Community Regulations to serve the religious, educational, cultural and philanthropic ministries of the Community. Community property shall be held by the Community to carry out the purposes of the Orthodox Christian faith as defined in Article

Παράγραφος 3:

Η διακονία (έργο και αποστολή) της Κοινότητας θα περιλαμβάνει το κήρυγμα του Ευαγγελίου σύμφωνα με την Ορθόδοξον πίστιν, τον αγιασμόν των πιστών, μέσω της Χάριτος του Θεού και λατρείας Αυτού, τελώντας την Θεϊαν Λειτουργίαν και τα λοιπά Μυστήρια, εμπλουτίζοντας την πνευματικήν ζωήν των πιστών διά κατηχήσεως, αυξάνοντας τα μέλη με διδαχή και δεχομένη νέα μέλη εις την Εκκλησίαν διά του Βαπτίσματος και ή διά του Χρίσματος, διδάσκοντάς τους την Ορθόδοξη πίστη και το ήθος της Εκκλησίας με τη δημιουργία προγραμμάτων, σχολείων και φιλανθρωπικών δραστηριοτήτων, και εξασκώντας την διακονίαν με Ορθόδοξο φρόνημα.

ΑΡΘΡΟΝ ΙΙ ΚΟΙΝΟΤΙΚΗ ΠΕΡΙΟΥΣΙΑ

Παράγραφος 1:

Η Κοινότητα διατηρεί και φυλάττει τους τίτλους όλης της ακινήτου περιουσίας της, με το επίσημο όνομά της ή επ' ονόματι της Ελληνικής Ορθοδόξου Μητροπόλεως Τορόντο (Καναδά) και σε κανένα άλλο, εκτός εάν τούτο απαιτεί κάποιος εφαρμόσιμος νόμος. Τα Κοινοτικά Συμβούλια διαχειρίζονται και συντηρούν την Κοινοτικήν περιουσίαν.

Παράγραφος 2:

Ο Ιερός Ναός και όλη η άλλη Κοινοτική περιουσία, κινητή και ακίνητη, μπορεί να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τούς Ιερούς Κανόνες, το Καταστατικό της Μητροπόλεως και τους Ομοιόμορφους Κανονισμούς Κοινοτήτων, γιά να εξυπηρετεί τις θρησκευτικές, εκπαιδευτικές, πολιτιστικές και φιλανθρωπικές ανάγκες της Κοινότητας. Η Κοινοτική περιουσία θα χρησιμοποιείται από την Κοινότητα γιά να

I of this Part.

Section 3:

The Community may purchase or acquire real property or sell, mortgage, transfer, dispose or otherwise encumber its real property upon approval of two-thirds (2/3) of the members present at a Community Assembly duly called and convened for that particular purpose and where quorum is maintained during any vote.

The Community shall deliver written notice of said Community Assembly to the Metropolitan Archbishop at least ten (10) days prior thereto.

Subject to the above, in the case of:

- a) the construction of a church edifice or other ecclesiastical (religious) building(s); OR
- b) the purchase, acquisition, sale, transfer or disposition of ecclesiastical (religious) real property; OR
- c) the mortgage or other encumbrance of any real property.

A request for the consent of the Metropolitan Archbishop shall be submitted in writing by the Community to the Metropolitan Archbishop who, after consultation with the Metropolitan Council, shall render his decision in writing within thirty (30) days of the receipt of the said request. The Metropolitan Archbishop may request that the Community provide, within ten (10) days of his request, any additional documentation. If the Metropolitan Archbishop does not deliver a reply in writing to the said request within such thirty (30) day time period,

εξυπηρετεί τους σκοπούς της Ορθοδόξου χριστιανικής πίστεως, καθώς περιγράφεται εις το Άρθρο # Ι του παρόντος.

Παράγραφος 3:

Η Κοινότητα δύναται νά αγοράσει ή αποκτήσει ακίνητη περιουσία, νά πωλήσει, υποθηκεύσει, μεταβιβάσει, αποβάλει ή άλλως πως επιβαρύνει τήν ακίνητη περιουσία της μέ τήν έγκριση των 2/3 (δύο τρίτων) των παρόντων μελών της Κοινοτικής Συνελεύσεως, ειδικά πρός τούτο κληθείσης καί αφού διατηρηθεί απαρτία κατά τήν διάρκεια κάθε ψηφοφορίας.

Η Κοινότητα θά αποστείλει γραπτή ειδοποίηση διά τήν Κοινοτική αυτή Συνέλευση εις τόν Μητροπολίτην, τουλάχιστον δέκα (10) ημέρες πρίν από τήν Συνέλευσιν.

Εν σχέσει με τό ανωτέρω, σέ περίπτωση:

- α)** ανοικοδόμησης Εκκλησίας ή άλλου εκκλησιαστικού κτιρίου, ή
- β)** αγοράς, αποκτήσεως, πωλήσεως, μεταφοράς ή διαθέσεως εκκλησιαστικής περιουσίας ή
- γ)** υποθηκεύσεως ή άλλης επιβαρύνσεως της ακινήτου περιουσίας.

Εγγραφή αίτηση συναινέσεως του Μητροπολίτη πρέπει νά υποβληθεί από τήν Κοινότητα πρός τόν Μητροπολίτη, ο οποίος σέ συνεννόηση μέ τό Μητροπολιτικό Συμβούλιο θά αποστείλει τήν απόφασή του εντός τριάκοντα (30) ημερών από τήν ημέρα λήψεως της αιτήσεως.

Ο Μητροπολίτης δύναται νά ζητήσει από τήν Κοινότητα εντός δέκα (10) ημερών επιπρόσθετες πληροφορίες. Εάν δέ ο Μητροπολίτης δέν απαντήσει εγγράφως εντός του τακτού χρονικού διαστήματος (30 ημερών), η συγκατάθεσή

the said consent shall be deemed to have been granted.

Section 4:

In order to maintain the Metropolis' standard for architectural, iconographic and artistic integrity, and before a Community shall proceed to have final plans submitted, the architectural design plans and iconography for a church edifice shall be approved by the Metropolitan Archbishop.

Section 5:

All special bequests, gifts, legacies, donations and devises shall be used by the Community only for the purposes for which they were made.

Section 6:

In the event of heresy, schism or defection from the Metropolis, the Metropolitan Archbishop shall have the power to declare the Community in canonical disorder and to immediately assume the administration of the Community and all its property. To this end, the Metropolitan Archbishop shall appoint three persons to administer the Community and its property until such time as the Metropolitan Archbishop declares the Community to be in canonical order. In the event that this does not occur and the Community is dissolved, title to all Community property, both real and personal, shall devolve to the Metropolis.

ARTICLE III
CLERGY

Section 1:

The clergy are ordained, assigned, and/or transferred by the Metropolitan Archbishop, and their duties consist of shepherd-

του θεωρείται δεδομένη.

Παράγραφος 4:

Διά να τηρηθούν οι κανόνες της Μητροπόλεως όσον αφορά την αρχιτεκτονική, εικονογραφία και καλλιτεχνική ακεραιότητα, και πριν η Κοινότητα προχωρήσει εις την υποβολήν των τελικών σχεδίων, τα αρχιτεκτονικά σχέδια και τα της αγιογραφίας της εκκλησίας θα πρέπει να εγκριθούν από τον Μητροπολίτην.

Παράγραφος 5:

Όλα τα ειδικά κληροδοτήματα, ταξίματα, δωρεές και εμβλήματα χρησιμοποιούνται υπό της Κοινότητος μόνον για τον σκοπόν που εδωρήθησαν.

Παράγραφος 6:

Εις περίπτωσιν αιρέσεως, σχίσματος ή αποστασίας από την Ι. Μητρόπολη, ο Μητροπολίτης θα έχει την εξουσίαν να κηρύξει την Κοινότητα αυτήν αντικανονική και αυτομάτως αναλαμβάνει την διοίκησιν της Κοινότητος και την όλην αυτής περιουσίαν. Προς τούτο ο Μητροπολίτης θα διορίσει τρία άτομα γιά να διοικούν την Κοινότητα και την περιουσία της, μέχρις ότου ο Μητροπολίτης επαναφέρει την Κοινότητα σε κανονική τάξη. Σε αντίθετη περίπτωση που η Κοινότητα διαλυθεί, οι τίτλοι και τα περιουσιακά στοιχεία - κινητά και ακίνητα, περιέρχονται στη Μητρόπολη.

ΑΡΘΡΟΝ ΙΙΙ ΙΕΡΟΣ ΚΛΗΡΟΣ

Παράγραφος 1:

Οι κληρικοί χειροτονούνται, διορίζονται και/ή μετατίθενται υπό του Μητροπολίτου και τα καθήκοντά τους συνίστανται

ing the Community entrusted to their pastoral care, directing its orderly life, preserving its unity, keeping it faithful to its divine purpose, sanctifying the flock through the administration of the sacraments and the performance of all other prescribed services of worship, proclaiming the kerygma of the Holy Bible and the dogma of the Church, preaching the Word, teaching the commandments of the New Life, imparting a knowledge of the doctrines, traditions, canons and disciplines of the Church, and guiding the growth, progress and enlightenment of the congregation in the Christian life. In addition to this, the clergy shall keep the registers of marriages, baptisms, chrismations, and funerals, and a record of the donations and purchases of all sacred articles.

Section 2:

The clergy are accountable to the Metropolitan Archbishop and will submit to him a report of their ministry annually in a format prescribed and provided by him.

Section 3:

The Metropolis Council in consultation with the Council of Presbyters will establish minimum obligatory remunerative standards and benefits for the Clergy, which will be mandatory for the Community to assume and pay.

Section 4:

The participation of all clergymen in the Metropolis Assembly of Communities is obligatory, and the Community shall assume all of the reasonable costs of its clergy incurred by attending the Assemblies.

εις το να ποιμαίνουν την Κοινότητα που τους ενεπιστεύθη, κατευθύνοντας την κανονική της ζωήν, διατηρώντας την ενότητα, κρατώντας την πιστή στο θείο προορισμό της, αγιάζοντας τους πιστούς δια της τελέσεως των Μυστηρίων και όλων των ακολουθιών της λατρείας, διακηρύττοντας το κήρυγμα της Αγίας Γραφής και το Δόγμα της Εκκλησίας, κηρύττοντας τον Θεϊόν Λόγον, διδάσκοντας τας εντολάς της νέας εν Χριστώ ζωής, μεταδίδοντας την γνώσιν των δογμάτων, παραδόσεων, κανόνων και εκκλησιαστικής λατρείας, κατευθύνοντας την αύξησιν, την πρόοδον, τον φωτισμό του πληρώματος και την προαγωγή του στη χριστιανική ζωή. Επί πλέον, οι κληρικοί θα τηρούν τα Ληξιαρχικά Βιβλία γάμων, βαπτίσεων, χρίσματος, θανάτων και κατάλογο των δωρεών και της αγοράς όλων των ιερών αντικειμένων.

Παράγραφος 2:

Οι κληρικοί λογοδοτούν εις τον Μητροπολίτη και υποβάλλουν προς αυτόν ετήσιαν αναφοράν της διακονίας των συμφώνως προς το σχέδιον το οποίον τους εδόθη.

Παράγραφος 3:

Το Μητροπολιτικόν Συμβούλιον μετά του Συμβουλίου των Πρεσβυτέρων καθιερώνει μισθολογικά διαβαθμίσεις και οφέλη διά τους κληρικούς, τα οποία είναι υποχρεωτικά δι' εκάστην Κοινότητα.

Παράγραφος 4:

Η συμμετοχή των κληρικών εις την Μητροπολιτική Συνέλευση Κοινοτήτων είναι υποχρεωτική και η Κοινότητα αναλαμβάνει όλα τα λελογισμένα έξοδα.

Section 5:

A Priest's remuneration may only be withheld or lowered with the consent of the Metropolitan Archbishop. Should a Priest become ill while in the service of a Community, he shall be compensated fully during such illness for a period of at least three months. When a Priest is assigned to a Community, his reasonable moving and travel expenses shall be assumed by that Community.

Section 6:

It shall be mandatory for each Priest to join and maintain membership in the Metropolis Extended Health and Pension Programs in accordance with the provisions thereof.

Section 7:

Following every fifth year of ordination, each priest shall participate in a program of ongoing professional development by attending a workshop/seminar/course to be determined by the priest in consultation with the Community Council, the cost of which shall be assumed and paid by the Community.

ARTICLE IV
COMMUNITY ADMINISTRATION

Section 1:

Each Community shall be administered by the Community Council and the Priest, acting cooperatively. Should there be any unresolved differences between them, the matter shall be referred to the Metropolitan Archbishop, whose decision shall be final and binding.

Παράγραφος 5:

Ο μισθός του ιερέως δεν δύναται να παρακρατηθεί ή να μειωθεί άνευ της συγκαταθέσεως του Μητροπολίτου. Εν περιπτώσει ασθενείας του ιερέως υπηρετούντος μίαν Κοινότητα, δέον όπως αποζημιωθεί πλήρως υπό της Κοινότητος διαρκούσης της ασθενείας του και παρατεινομένης τουλάχιστον μέχρι τριών μηνών. Η Κοινότητα καταβάλλει τα έξοδα μετακινήσεως του ιερέως, εφ' όσον έχει διορισθεί εις αυτήν.

Παράγραφος 6:

Έκαστος Ιερέυς υποχρεούται να συμμετάσχει εις το Συνταξιοδοτικό Πρόγραμμα της Ι. Μητροπόλεως, συμφώνως των όρων του υπάρχοντος προγράμματος.

Παράγραφος 7:

Ανά πενταετία από της χειροτονίας του, κάθε Ιερέας θά συμμετάσχει σέ πρόγραμμα επιμορφωτικού καταρτισμού παρακολουθώντας εργαστήρια, σεμινάρια ή μαθήματα, πού ο ίδιος θά καθορίσει εν συνεννοήσει μετά του Συμβουλίου της Κοινότητος, το οποίον θά πληρώσει καί τά έξοδα συμμετοχής.

ΑΡΘΡΟΝ IV **ΔΙΟΙΚΗΣΙΣ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΟΣ**

Παράγραφος 1:

Κάθε Κοινότητα διοικείται από το Διοικητικό Συμβούλιο και τον Ιερέα. Εις περίπτωσιν κατά την οποία υπάρχουν άλυτες διαφορές μεταξύ των, το θέμα αναφέρεται εις τον Μητροπολίτη, του οποίου η απόφασις είναι τελεσίδικος.

ARTICLE V

MEMBERS

Section 1:

Any person, eighteen years of age or over, who was baptized according to the rites of the Church, or was received into the Church through chrismation, who lives according to the faith and canons of the Church, who has met his or her stewardship obligation (part of which is to meet his or her financial obligation to the Community) and abides by the regulations herein and the by-laws of the Community, is a member in good standing of the Community.

Section 2:

The non-Orthodox spouses of members in good standing of the Community may, if they wish, become Associate members of the Community (by meeting their stewardship obligations) with all of the privileges of Members in good standing except voting, holding elected office, and partaking of the sacraments.

Section 3:

A person qualifying for membership in good standing as above and wishing to be a member of more than one Community is obligated to pay his or her financial obligations to each Community.

Section 4:

The religious, moral and social duties of a Parishioner are to apply the tenets of the Orthodox faith to his or her life

ΑΡΘΡΟΝ V

ΜΕΛΗ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΟΣ

Παράγραφος 1:

Κάθε πρόσωπον, άνω των (18) δέκα οκτώ ετών, βαπτισμένο σύμφωνα με τις διατάξεις της Εκκλησίας ή αφού γίνει δεκτό στην Εκκλησία δια του Μυστηρίου του Χρίσματος, αφού ζει σύμφωνα με την πίστη και τους κανόνες της Εκκλησίας, εκπληρεί τας οικονομικές του υποχρεώσεις, (τμήμα των οποίων είναι οι οικονομικές του υποχρεώσεις προς την Κοινότητα) και συμμορφούται προς τους παρόντας ειδικούς κανονισμούς της Κοινότητας, είναι ενεργόν μέλος της Κοινότητας.

Παράγραφος 2:

Οι μη Ορθόδοξοι σύζυγοι καλώς εχόντων μελών της Κοινότητας, δύνανται, εάν θέλουν, να γίνουν συνδετικά μέλη της Κοινότητας, αφού εκπληρώσουν τις οικονομικές τους υποχρεώσεις, με όλα τα δικαιώματα των καλώς εχόντων μελών, εκτός α) της ψήφου, β) να υπηρετούν εις θέσεις εκλεγμένων και γ) να συμμετέχουν εις τα μυστήρια.

Παραγραφος 3:

Άτομον το οποίον συγκεντρώνει τις απαραίτητες προϋποθέσεις και επιθυμεί να είναι μέλος σε περισσότερες της μιάς Κοινότητας δύνανται να πράξη τούτο, οφείλει όμως, να καταβάλλη εις το ακέραιον τας οικονομικές του υποχρεώσεις σε κάθε Κοινότητα.

Παράγραφος 4:

Τα θρησκευτικά, ηθικά και κοινωνικά καθήκοντα ενός μέλους συνίστανται εις το να εφαρμόζη τις αρχές της

and activities, to seek personal spiritual growth, to attend the divine liturgy and other services of worship faithfully on Sundays and other holy days, to keep the rules and fasts of the Orthodox tradition, to receive frequently the sacraments of Penance and Holy Communion, to train and teach the young according to the faith and phronema of Orthodoxy, to respect the clergy, the ecclesiastical authority, and all governing bodies of the Church, to be obedient in matters of faith and ecclesiastical order, and to cooperate in every way towards the welfare and prosperity of the Community and the success of its sacred mission.

Section 5:

The Priest in consultation with the President of the Community shall evaluate cases of indigence or other special circumstances justifying the waiver of a Parishioner's financial obligations for Sacraments.

Section 6:

The rights of a member in good standing are to attend all regular and special Community Assemblies, to take part in its discussions and to vote therein, and to be elected a member or officer of the Community Council and in such position to take part in the administration of the Community and in the direction of its life and activities.

Ορθοδόξου πίστεως εις την ζωήν και τις πράξεις του, να αναζητά την πνευματικήν του άνοδον, να παρακολουθεί την Θεϊαν Λειτουργίαν και τις λοιπές Ιερές Ακολουθίας της θείας Λατρείας πιστά κατά τις Κυριακές και άλλες Εορτές, να τηρεί τους Κανόνες και τις νηστείες της Ορθοδόξου παραδόσεως, να συμμετέχη τακτικά εις τα Ιερά Μυστήρια της Εξομολογήσεως και της Θεϊας Κοινωνίας, να καθοδηγεί και να διδάσκει τους νέους σύμφωνα προς την πίστιν και το πνεύμα της Ορθοδοξίας, να σέβεται τον κλήρον, την Εκκλησιαστικήν αρχήν και τα διοικητικά Σώματα της Εκκλησίας, να υπακούει εις τα ζητήματα πίστεως και εκκλησιαστικής τάξεως και να συνεργάζεται δια το καλόν και την πρόοδον της Κοινότητος και την επιτυχίαν της ιεράς αποστολής της.

Παράγραφος 5:

Ο Ιερατικώς Προϊστάμενος δύναται, σε συνεννόηση με τον Πρόεδρο της Κοινότητος να απαλλάσση των οικονομικών υποχρεώσεων ένα μέλος εις περίπτωσιν πενίας ή άλλης ειδικής κατάστασης διά την τέλεσιν μυστηρίων.

Παράγραφος 6:

Τα δικαιώματα ενός τακτικού μέλους είναι να παρακολουθεί όλες τις τακτικές και εκτάκτους Κοινοτικές Συνελεύσεις, να λαμβάνη μέρος στις συζητήσεις, να ψηφίζει κατ' αυτάς, να εκλέγεται μέλος ή αξιωματούχος του Κοινοτικού Συμβουλίου, και από τη θέση αυτή να μετέχει στην διοίκηση και τις δραστηριότητές της.

ARTICLE VI

COMMUNITY ASSEMBLY

Section 1:

The Community Assembly is the general meeting of the members in good standing of the Community and can be held only on the Community premises and no other place unless the Community has not acquired premises or its premises have been damaged or destroyed so as to render it without meeting facilities of any kind.

Section 2:

Regular Community Assemblies shall be convened by the Community Council at least twice each year at dates fixed by the Community Council. Special Community Assemblies shall be held when the Priest and/or Community Council deem it necessary, or when ten percent of the members in good standing of the Community submit a written petition therefore to the Community Council stating the purpose thereon for such meeting.

Section 3:

The members are summoned to Community Assemblies by written notice, made at least ten days prior thereto, and listing the agenda for regular Community Assemblies as prepared by the Community Council. Proxies shall not be permitted at Community Assemblies.

Section 4:

A Community Assembly consists of the members of the Community who have met their stewardship obligations to the Community in accordance with the Community by-laws. A

ΑΡΘΡΟΝ VI

ΓΕΝΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΙΚΗ ΣΥΝΕΛΕΥΣΗ

Παράγραφος 1:

Γενική Κοινοτική Συνέλευση είναι η Συνέλευση όλων των τακτικών μελών της Κοινότητας και συνέρχεται μόνο σε Κοινοτικούς χώρους, εκτός εάν η Κοινότητα δεν διαθέτει τέτοιους χώρους, ή είναι ακατάλληλοι προς χρήση.

Παράγραφος 2:

Τακτικές Γενικές Κοινοτικές Συνελεύσεις συγκαλούνται τουλάχιστον δύο φορές τον χρόνο από το Κοινοτικό Συμβούλιο, το οποίο και ορίζει την ημερομηνία. Εκτακτες Γενικές Κοινοτικές Συνελεύσεις συγκαλούνται οσάκις ο Ιερέας με/ή το Κοινοτικό Συμβούλιον θεωρήσουν τούτο αναγκαίον ή όταν δέκα τοις εκατόν (10%) των εν ενεργεία μελών της Κοινότητος υποβάλουν γραπτήν, για τον σκοπό αυτό, αίτησιν προς το Διοικητικόν Συμβούλιον, αναφέροντες τους λόγους διά τους οποίους επιβάλλεται να κληθούν εκτάκτως τα Μέλη της Κοινότητας σε Γενική Συνέλευση.

Παράγραφος 3:

Τα μέλη καλούνται στις Γενικές Κοινοτικές Συνελεύσεις με γραπτή πρόσκληση, κοινοποιουμένης τουλάχιστον δέκα ημέρες πριν από την ημέρα της συγκλήσεως και αναφέρονσα τα θέματα της Ημερησίας Διατάξεως σύμφωνα προς την κρίσιν του Διοικητικού Συμβουλίου. Η αντιπροσώπευση δεν επιτρέπεται.

Παράγραφος 4:

Η Γενική Κοινοτική Συνέλευση απαρτίζεται από τα ενεργά μέλη της Κοινότητας, δηλαδή εκείνα τα οποία έχουν εκπληρώσει τις οικονομικές τους υποχρεώσεις

person whose name appears on the membership rolls but who is in arrears in the payment of his or her financial obligations may take part in the Community Assembly by meeting such financial obligations of the lesser of the total arrears or the present year plus the past two years before the commencement of the meeting on the meeting day. New members may exercise their vote at Community Assemblies if they have been members in good standing for at least three months. The Priest(s) shall be non-voting member(s) of the Community Assembly.

Section 5:

The quorum for a Community Assembly is such number of members in good standing as its by-laws may determine. If a quorum is not present, the Community Council shall, upon written notice, call a second Community Assembly within twenty-one days and no earlier than fourteen days. At such time decisions may be taken by a majority of the number of members in good standing present with the exception of matters pertaining to the purchase, acquiring, transfer, disposition, sale or encumbering of Community property, in which case a two-thirds majority vote of a quorum of members in good standing shall be required.

Section 6:

The Chairman of the Community Assembly shall be elected by the members in good standing present.

πρός την Κοινότητα σύμφωνα προς τους εσωτερικούς Κοινοτικούς κανονισμούς. Μέλος το οποίο οφείλει συνδρομές παρελθόντων ετών, δύναται να συμμετάσχει εις την Γενική Συνέλευση, αφού καταβάλει εις το ακέραιον μέχρι της ημέρας της Συνελεύσεως τις καθυστερούμενες υποχρεώσεις του ή τις υποχρεώσεις του τρέχοντος έτους και επί πλέον των αμέσως δύο προηγουμένων ετών πριν αρχίσει η συνεδρίασις κατά την ημέρα της συνεδρίασεως. Νεωστί εγγραφέντα μέλη τυγχάνουν των αυτών δικαιωμάτων εις τας Γενικάς Συνελεύσεις, εάν και εφ' όσον είναι ενεργά Μέλη της Κοινότητος κατά τους τρεις (3) τουλάχιστον πριν από τη Γενική Συνέλευση μήνες. Ο Ιερεύς είναι μέλος της Κοινοτικής Συνέλευσης άνευ δικαιώματος ψήφου.

Παράγραφος 5:

Η Γενική Συνέλευση μιάς Κοινότητος κηρύσσεται εν απαρτία εάν και εφ' όσον είναι παρόντα τα υπό του τοπικού Κανονισμού προβλεπόμενα Μέλη. Εάν δεν υπάρχει απαρτία, το Κοινοτικό Συμβούλιο, κατόπιν γραπτής ειδοποίησης, θα καλέσει μία δεύτερη Γενική Συνέλευση εντός είκοσι μίας (21) ημερών και όχι νωρίτερα από δέκα τέσσερες (14) ημέρες. Η δεύτερη αυτή Γενική Συνέλευση θεωρείται εν απαρτία, άσχετα με τον αριθμό των παρόντων μελών, εξαιρούνται όμως στην περίπτωση αυτή θέματα που άπτονται αγοράς, αποκτήσεως, μεταφοράς, διαθέσεως, πωλήσεως ή επιβαρύνσεως της κτηματικής περιουσίας της Κοινότητος, οπότε απαιτείται η πλειοψηφία 2/3 (δύο- τρίτων) των ψηφοφόρων.

Παράγραφος 6:

Ο Πρόεδρος της Γενικής Συνέλευσης μιάς Κοινότητος εκλέγεται από τα παρόντα Μέλη.

Section 7:

The minutes of the Community Assembly shall be signed by the Priest, the Chairman of the Community Assembly and the Secretary.

ARTICLE VII
COMMUNITY COUNCIL

Section 1:

The Community Council shall consist of the Priest, and a number of elected lay members fixed by the Community by-laws or by local statute according to the needs of the Community and is responsible to the Community Assembly and to the Metropolitan Archbishop for conducting all Community affairs in keeping with the aims and purposes as hereinbefore set forth, as well as the by-laws of the local Community in keeping with Part III Article I Section 1 of these Regulations. The Community Council shall be deemed to mean also Board of Trustees or Board of Directors when such designations are required by local statute. The Priest shall be a non-voting member.

Section 2:

The officers of the Community Council shall be a President, a Vice President, a Secretary, a Treasurer, and such other officers, as the Community by-laws require.

Παράγραφος 7:

Τα Πρακτικά της Γενικής Συνέλευσης (καταγράφονται στο Βιβλίο Πρακτικών της Κοινότητας και) υπογράφονται από τον Ιερατικώς Προϊστάμενο, τον Πρόεδρο και τον Γραμματέα της Γενικής Συνέλευσης.

ΑΡΘΡΟΝ VII ΚΟΙΝΟΤΙΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

Παράγραφος 1:

Το Κοινοτικό Συμβούλιο αποτελείται από τον Ιερατικώς Προϊστάμενον και ένα αριθμόν εκλεγομένων λαϊκών, προσδιοριζόμενον από τους Κοινοτικούς Κανονισμούς ή του Τοπικού Κανονισμού, ανάλογα με τις ανάγκες της Κοινότητας, είναι δε υπεύθυνον προς την Γενικήν Κοινοτικήν Συνέλευσιν, τον Μητροπολίτη και δια την διαχείριση των Κοινοτικών υποθέσεων, σύμφωνα προς τους σκοπούς και τις επιδιώξεις της Κοινότητας, όπως εξετέθησαν ήδη αυτές, καθώς και προς τους τοπικούς Κανονισμούς της Κοινότητας, σε συνδυασμό με το Μέρος III Άρθρον I, Παράγραφος 1, αυτών των Κανονισμών. Το Κοινοτικό Συμβούλιο δύναται να ονομάζεται και Σώμα των Επιτρόπων ή Σώμα των Διευθυντών, οσάκις τέτοια ονομασία απαιτείται. Ο Ιερατικώς Προϊστάμενος είναι μέλος άνευ ψήφου στο Κοινοτικό Συμβούλιο.

Παράγραφος 2:

Αξιωματούχοι του Κοινοτικού Συμβουλίου είναι ο Πρόεδρος, ο Αντιπρόεδρος, ο Γραμματέας, και ο Ταμίας και όσοι άλλοι θεωρηθούν αναγκαίοι από τούς Κοινοτικούς Κανονισμούς.

Section 3:

The members of the Community Council are elected for a term not to exceed three years by the members of the Community who have met their financial obligations to the Community.

Section 4:

The Community Council may be appointed by the Metropolitan Archbishop upon the request of a simple majority of the Community Assembly.

Section 5:

Salaried employees of the Community shall not serve on the Community Council, the Board of Auditors, or the Board of Elections.

Section 6:

A vacancy on the Community Council shall be considered to exist under any of the following circumstances: the death or resignation of a member, the physical or mental incapacity of a member, the invalidation of the election of a member, the failure of a member to be current in his financial obligations to the Community, the determination by a Spiritual Court of the Metropolis that a member is not or has ceased to be loyal to the doctrines, canons, worship, discipline, constitution, administrative rulings, customs, practices, these Uniform Community Regulations and encyclicals of the Metropolis, or that he or she does not recognize its duly constituted ecclesiastical authority, or the determination by a Spiritual Court of the Metropolis that a Community Council member is guilty of a serious moral transgression or has violated his

Παράγραφος 3:

Τα Μέλη του Κοινοτικού Συμβουλίου εκλέγονται διαθητείαν μη υπερβαίνουσας τα τρία έτη υπό των ενεργών μελών, τα οποία έχουν εκπληρώσει τις οικονομικές τους υποχρεώσεις προς την Κοινότητα .

Παράγραφος 4:

Το Κοινοτικό Συμβούλιο δύναται να διορισθεί από τον Μητροπολίτη, όταν τούτο ζητηθεί από την πλειοψηφία της Γενικής Κοινοτικής Συνέλευσης ή όταν δεν υπάρξουν αρκετοί υποψήφιοι.

Παράγραφος 5:

Έμμισθοι υπάλληλοι της Κοινότητας δεν δύνανται να υπηρετήσουν στο Κοινοτικό Συμβούλιο, την Εξελεγκτική ή την Εφορευτική Επιτροπή.

Παράγραφος 6:

Θέσις μέλους του Κοινοτικού Συμβουλίου θεωρείται κενωθείσα, όταν συμβή ένα από τα πιά κάτω: θάνατος, παραίτησης αυτού, σωματική ή διανοητική αναπηρία, ακύρωση της εκλογής του, παράλειψη της καταβολής των οικονομικών του υποχρεώσεων προς την Κοινότητα, απόφαση Πρωτοβαθμίου Πνευματικού Δικαστηρίου της Ιεράς Μητρόπολης, οτι δεν είναι - η έπαυσε να είναι - αφοσιωμένο στην Διδασκαλία, τους Κανόνες, την Λατρεία, την πειθαρχία, το Σύνταγμα, τις διοικητικές διατάξεις, τα ήθη και τα έθιμα, τους παρόντες Ομοιόμορφους Κανονισμούς Κοινοτήτων και τις Εγκυκλίους της Ιεράς Μητροπόλεως, ή οτι δέν αναγνωρίζει την Κανονικήν Εκκλησιαστικήν του Αρχήν ή απόφαση πρωτοβαθμίου Πνευματικού Δικαστηρίου, οτι είναι ένοχος σοβαρού ηθικού

or her affirmation of office.

Section 7:

When a member of the Community Council has been absent without justifiable cause for more than three of its meetings consecutively, he or she may be relieved of his or her duties upon the resolution of the Community Council to that effect.

Section 8:

A vacancy on the Community Council, after the officers of the Community Council have been sworn in, shall be filled by the Community Council by it electing a successor therefore from amongst the eligible members of the Community in good standing who accepts the position for the unexpired portion of the term of such vacancy.

ARTICLE VIII
ELECTION OF COMMUNITY COUNCIL

Section 1:

The election of the members of the Community Council shall be held no earlier than the first Sunday in November, and no later than the second Sunday in December in the year that the term of office is to expire. If for any reason the Community Council has not been elected by the end of December the Metropolitan Archbishop will appoint a provisional Community Council which will take over the administration of the Community as of the first day of January and conduct elections within six months.

Section 2:

A candidate for the Community Council must be a member in good standing of that Community for at least two full years

παραπτώματος ή ότι παρέβη τον όρκον του.

Παράγραφος 7:

Μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου που απουσιάζει αδικαιολόγητα από τρεις συνεχείς συνεδριάσεις του, είναι δυνατόν, κατόπιν απόφασης του Κοινοτικού Συμβουλίου, να απαλλαγεί των καθηκόντων του.

Παράγραφος 8:

Η πλήρωση κενής θέσης στο Κοινοτικό Συμβούλιο, μετά την ορκωμοσίαν των Αξιωματούχων του, γίνεται από το Κοινοτικό Συμβούλιο, με εκλογή από τά ενεργά και πιστά μέλη της Κοινότητας διά το υπόλοιπον της θητείας.

ΑΡΘΡΟΝ VIII
ΕΚΛΟΓΕΣ ΚΟΙΝΟΤΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

Παράγραφος 1:

Η εκλογή των μελών του Κοινοτικού Συμβουλίου γίνεται όχι ενωρίτερα από την πρώτη Κυριακή του Νοεμβρίου και όχι αργότερα από την δεύτερη Κυριακή του Δεκεμβρίου κατά το έτος λήξεως της θητείας του Συμβουλίου. Αν για οποιαδήποτε αιτία δεν εκλεγεί Κοινοτικό Συμβούλιο μέχρι το τέλος του Δεκεμβρίου, ο Μητροπολίτης θα διορίσει προσωρινό Κοινοτικό Συμβούλιο που θα αναλάβει την διοίκηση της Κοινότητας από την πρώτη Ιανουαρίου και θα διενεργήσει εκλογές εντός έξη μηνών.

Παράγραφος 2:

Ο υποψήφιος δια την θέσιν μέλους του Κοινοτικού Συμβουλίου πρέπει να είναι μέλος της Κοινότητας

immediately preceding the date of the election, who lives his or her life and activities in accordance with the faith and canons of the Church, and shall not be a member of a Community Council of another Community.

Section 3:

Candidates for election to the Community Council shall be nominated at the last Community Assembly preceding the election. Nominations may be made by a nominating committee or by written nomination by two members of the Community in good standing at least fifteen days prior to the election. All candidates shall have read the Uniform Community Regulations prior to the election date.

Section 4:

A member duly enrolled in the Community register but delinquent in his or her Community financial obligations may vote in the election by meeting his or her financial obligations, at least for the current and two preceding years, at any time prior to balloting.

Section 5:

A new member of the Community may vote in the election if he or she has been enrolled at least three months prior thereto.

Section 6:

Community by-laws may provide for absentee balloting only in the case of elections of the Community Council. Such ballots must be in the hands of the Board of Elections not later than the commencement of voting and shall be opened and tabulated with the ballots personally cast on the day of

τουλάχιστον επί δύο έτη πριν τις εκλογές, να ζει σύμφωνα προς την πίστιν και τους κανόνες της Εκκλησίας και δεν θα είναι μέλος Διοικητικού Συμβουλίου άλλης Κοινότητας.

Παράγραφος 3:

Οι υποψήφιοι διά το αξίωμα του Κοινοτικού Συμβούλου πρέπει να υποδειχθούν από την Επιτροπή υποδείξεως υποψηφίων κατά την τελευταίαν προ των εκλογών συνεδρίαση της Γενικής Κοινοτικής Συνέλευσης. Οι υποδείξεις υποψηφίων γίνονται από την ως άνω Επιτροπή ή δια γραπτής υποδείξεως από δύο καλώς έχοντα μέλη της Κοινότητας, τουλάχιστον δέκα πέντε ημέρες προ των εκλογών. Όλοι οι υποψήφιοι πρέπει να έχουν μελετήσει το Ομοίομορφον Καταστατικόν των Κοινοτήτων προ των εκλογών.

Παράγραφος 4:

Ενα μέλος δεόντως εγγεγραμμένον εις το Μητρώον της Κοινότητος που καθυστερεί όμως τις οικονομικές του υποχρεώσεις, δύναται να ψηφίσει κατά τις εκλογές αφού πριν καταβάλει τις υποχρεώσεις του, τουλάχιστον διά το τρέχον και τα δύο προηγούμενα έτη, πριν ή ψηφίσει.

Παράγραφος 5:

Ενα νέο μέλος της Κοινότητος δύναται να ψηφίσει κατά τις εκλογές εάν και εφ' όσον έχει εγγραφεί τουλάχιστον τρείς μήνες πριν από τις εκλογές.

Παράγραφος 6:

Οι Κανονισμοί της Κοινότητος δύναται να επιτρέψουν ψήφον και δια του ταχυδρομείου, αλλά μόνον περί εκλογής Κοινοτικού Συμβουλίου. Σε τέτοια όμως περίπτωση, οι ψήφοι δέον όπως ευρίσκονται εις τας χείρας της Εφορευτικής Επιτροπής προ της ενάρξεως της ψηφοφορίας

voting.

Section 7:

Elections shall be held at a place on Community premises previously announced by the Board of Elections and voting shall be by secret ballot. Voting shall begin after the conclusion of the Divine Liturgy and shall terminate on the same day at such time as determined by local Community by-laws.

Section 8:

The election results shall be entered in the minute book of the Community, showing the number of votes cast for each candidate, and shall be signed by each member of the Board of Elections. The candidates receiving the greatest number of votes shall be declared elected for the ensuing term. In the case of a tie, the matter will be determined by a drawing of lots supervised by the Election Committee.

Section 9:

Any member in good standing of the Community questioning the validity of any election may, within five days after such election, lodge a written protest with the Metropolitan Archbishop through the Community Priest. Such protest shall be signed by the questioning member and at least four other Community members. The decision of the Metropolitan Archbishop thereon shall be final.

Section 10:

In case of the resignation of any member elect of the incoming Community Council, or vacancy for any other reason, in the interim between the day of elections and the election

καί θα ανοιχθούν και καταμετρηθούν μετά των ριπτομένων ιδιοχειρώς ψήφων κατά τήν ημέρα των εκλογών.

Παράγραφος 7:

Οι εκλογές διεξάγονται σε Κοινοτικό χώρο, αφού έχει αναγγελθεί προηγουμένως από την Εφορευτική Επιτροπή, η δε ψήφιση γίνεται με μυστική ψηφοφορία. Η ψηφοφορία αρχίζει μετά τη Θεία Λειτουργία και τελειώνει την ίδια ημέρα, σε μιά ώρα που καθορίζεται από τους εσωτερικούς Κανονισμούς της Κοινότητας.

Παράγραφος 8:

Τα αποτελέσματα των εκλογών καταγράφονται στο επίσημο βιβλίο Πρακτικών της Κοινότητας, αναφερομένου του αριθμού των ψήφων που έλαβε κάθε υποψήφιος, και υπογράφονται από όλα τα μέλη της Εφορευτικής Επιτροπής. Οι υποψήφιοι, οι οποίοι έλαβαν τον μεγαλύτερο αριθμό ψήφων, κηρύσσονται εκλεγέντες δια την νέαν περίοδον. Σε περίπτωση ισοψηφίας, το πρόβλημα λύνεται διά κλήρου με την επιστασία της Εφορευτικής Επιτροπής.

Παράγραφος 9:

Μέλος της Κοινότητος, που αμφισβητεί το κύρος, οιασδήποτε εκλογής, δύναται, εντός πέντε ημερών από της εκλογής, να καταθέσει έγγραφη ένσταση στο Μητροπολίτη δια του Ιερέως. Μια τέτοια ένσταση πρέπει να προσυπογράφεται και από τέσσερα ακόμη μέλη της Κοινότητας. Η απόφαση του Μητροπολίτη είναι τελεσίδικη.

Παράγραφος 10:

Σε περίπτωση παραιτήσεως οιοσδήποτε εκλεγέντος μέλους του Κοινοτικού Συμβουλίου, ή κένωσης θέσεως για οποιοδήποτε λόγο, κατά το μεταξύ της εκλογής των

of officers, the members of the incoming council shall, after the election of officers, elect a new member from among the eligible Community members to fill the vacancy.

Section 11:

In the event that less than 50% plus 1 number of candidates required to form a Council are nominated, the election procedure is to commence again from the beginning in accordance with this Article. In the event that this second attempt does not yield 50% plus 1 number of candidates, the Metropolitan Archbishop shall then appoint the Council in consultation with the Community Priest.

ARTICLE IX
RATIFICATION OF ELECTION OF
COMMUNITY COUNCIL AND
AFFIRMATION OF OFFICE

Section 1:

Within six days after the election, the Priest shall forward the results to the Metropolitan Archbishop for review and ratification, verifying in writing that all candidates were qualified and that the election was conducted in accordance with these Uniform Community Regulations and the Community by-laws and that the Community has met its financial obligations to the Metropolis.

μελών και της εκλογής των αξιωματούχων διάστημα, τα μέλη του νέου Συμβουλίου, μετά την εκλογή των Αξιωματούχων, εκλέγουν ένα νέο μέλος μεταξύ των τακτικών και προσοντούχων μελών της Κοινότητας προς πλήρωσιν της κενωθείσης θέσεως.

Παράγραφος 11:

Εάν συμβεί ο αριθμός των υποψηφίων οι οποίοι απαιτούνται διά την σύσταση του Συμβουλίου να είναι λιγώτερος των 50% σύν 1, η εκλογική διαδικασία επαναλαμβάνεται εξ' αρχής σύμφωνα με αυτό τό Άρθρο. Σε περίπτωση κατά την οποίαν η δεύτερη εκλογική προσπάθεια δεν επιτύχει το 50% συν 1 του αριθμού των υποψηφίων, ο Μητροπολίτης θα διορίσει το Συμβούλιον σε συνεννόηση με τον Ιερατικώς Προϊστάμενον.

ΑΡΘΡΟΝ ΙΧ
ΕΠΙΚΥΡΩΣΙΣ ΤΗΣ ΕΚΛΟΓΗΣ
ΚΟΙΝΟΤΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ
ΚΑΙ ΟΡΚΟΣ ΑΥΤΟΥ

Παράγραφος 1:

Εντός έξη ημερών από τις εκλογές ο Ιερατικώς Προϊστάμενος υποβάλλει τα αποτελέσματα αυτών εις τον Μητροπολίτη προς θεώρηση καί επικύρωση. Ο Ιερέας υποβάλλων τα αποτελέσματα βεβαιοί εγγράφως, ότι όλοι οι υποψήφιοι ήσαν κανονικώς εκλέξιμοι και ότι οί εκλογές διεξήχθησαν σύμφωνα με τους παρόντες Ομοιομόρφους Κανονισμούς Κοινοτήτων και τους Κανονισμούς της Κοινότητας.

Section 2:

On the last Sunday in December, and after ratification of the election has been received from the Metropolitan Archbishop a special ceremony shall be held at the close of the Divine Liturgy in which all the members of the Community Council shall take the affirmation of office jointly. The affirmation shall be administered by the Priest and shall be repeated by each member of the Community Council.

Section 3:

Each member or member-elect of the Community Council is obliged, without exception, to take the following affirmation of office and thereafter subscribe his or her name thereto:

“I do solemnly affirm that I will uphold the dogma, teaching, traditions, holy canons, worship, and moral principles of the Greek Orthodox Church, as well as the Metropolis Charter, discipline, the Uniform Community Regulations of the Greek Orthodox Metropolis of Toronto (Canada) and the by-laws of the Community, and that I will fulfill faithfully and sincerely the duties and obligations required of a member of the Community Council. So help me God.”

A person refusing to take the affirmation and subscribe to same shall not assume duties as a member of the Council or be elected as an officer of the Community Council.

Παράγραφος 2:

Κατά την τελευταία Κυριακή του Δεκεμβρίου, και μετά την λήψη της έγγραφης επικύρωσης των εκλογών από τον Μητροπολίτη εις το τέλος της Θ. Λειτουργίας, λαμβάνει χώραν ειδική δέησις υπό του Ιερέως, καθ' ην όλα τα μέλη του Κοινοτικού Συμβουλίου δίδουν ομαδικώς τον όρκον πιστής εκπλήρωσης των καθηκόντων του αξιώματός των. Τον όρκον απαγγέλλει ο Ιερέας και επαναλαμβάνουν τούτον όλα τα μέλη του Κοινοτικού Συμβουλίου.

Παράγραφος 3:

Έκαστον Μέλος του Κοινοτικού Συμβουλίου είναι υποχρεωμένο χωρίς εξαίρεση, να δώσει την ακόλουθο διαβεβαίωση, αφού αναφέρει το όνομά του:

“Διαβεβαιώ, ότι θα είμαι πιστός εις το δόγμα, διδασκαλία, παραδόσεις, Ιερούς Κανόνας, λατρεία και τας ηθικάς αρχάς της Ελληνικής Ορθοδόξου Εκκλησίας, καθώς και τον Καταστατικό χάρτη, την πειθαρχία, τους Ομοιομόρφους Κανονισμούς Κοινοτήτων της Ελληνικής Ορθοδόξου Μητροπόλεως Τορόντο (Καναδά), τους εσωτερικούς Κανονισμούς της Κοινότητας, και ότι θα εκτελώ πιστά και ειλικρινά τις υποχρεώσεις που απαιτούνται από ένα μέλος του Κοινοτικού Συμβουλίου. Κύριος δε ο Θεός εἴη μοι βοηθός.”

Μέλος αρνούμενον να δώσει την κεκανονισμένη διαβεβαίωση και να υπακούσει, δεν δύναται να αναλάβει καθήκοντα ως μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου ή να εκλεγεί ως αξιωματούχος του Κοινοτικού Συμβουλίου.

ARTICLE X
ELECTION OF COMMUNITY
COUNCIL OFFICERS

Section 1:

Following the administering of the affirmation of office, the Community Council shall convene immediately to elect its officers under the chairmanship of the Priest. The Priest shall not vote in this election and, in the event of a tie in the election of any officer, the matter will be determined by the drawing of lots.

Section 2:

The office of the President and Treasurer may not be held by the same person, respectively, for more than six consecutive years, except by special permission of the Metropolitan Archbishop.

Section 3:

In the event that the office of the President of the Community Council shall become vacant by demise, permanent incapacity or resignation, the Vice President or if more than one, the First Vice President, shall assume the office of the President.

ARTICLE XI
MEETINGS OF
COMMUNITY COUNCIL

Section 1:

The Community Council shall hold regular meetings at least once a month, and special meetings whenever the Priest, the

ΑΡΘΡΟΝ Χ
ΕΚΛΟΓΗ ΑΞΙΩΜΑΤΟΥΧΩΝ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΤΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

Παράγραφος 1:

Μετά την ορκωμοσίαν, το Κοινοτικόν Συμβούλιον συνέρχεται αμέσως υπό την Προεδρίαν του Ιερατικώς Προϊσταμένου και εκλέγει τους Αξιωματούχους του. Ο Ιερέας δεν ψηφίζει εις την εκλογή αυτή και σε περίπτωση ισοψηφίας εις την εκλογήν οιουδήποτε αξιωματούχου, το πρόβλημα λύεται διά κλήρου.

Παράγραφος 2:

Το αξίωμα του Προέδρου και του Ταμίου δεν δύναται να κατέχει το ίδιο πρόσωπο δια περίοδον μακροτέραν των έξη (6) συνεχών ετών, εκτός εάν δοθεί ειδική προς τούτο άδεια από τον Μητροπολίτη.

Παράγραφος 3:

Σε περίπτωση που ήθελε κενωθεί θέση του Προέδρου του Κοινοτικού Συμβουλίου, είτε λόγω θανάτου, είτε λόγω διαρκούς ανικανότητας, είτε λόγω παραιτήσεως του Προέδρου, ο Αντιπρόεδρος (ο Α` Αντιπρόεδρος, εάν υπάρχουν περισσότεροι του ενός), αναλαμβάνει το αξίωμα του Προέδρου.

ΑΡΘΡΟΝ ΧΙ
ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΕΙΣ ΤΟΥ
ΚΟΙΝΟΤΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

Παράγραφος 1:

Το Κοινοτικό Συμβούλιο συνεδριάζει κανονικά τούλάχιστον μία φορά τό μήνα, εκτάκτως δε οσάκις ο Ιερατικώς

President, or a majority of the Community Council shall deem it necessary.

Section 2:

A simple majority of the members of the Community Council shall constitute a quorum for the transaction of business.

Section 3:

The minutes of the meetings of the Community Council shall be signed by the Priest, the President and the Secretary.

ARTICLE XII
DUTIES OF
COMMUNITY COUNCIL

Section 1:

The Community Council shall have the duty of administering the Community according to these Uniform Community Regulations.

Section 2:

Upon the expiration of its term, the Community Council shall surrender to the succeeding Community Council all Community records, including membership lists, minute books, bank books, cheque books, journals, financial records, and all other property of the Community. Such transfer shall be effected

Προϊστάμενος ή ο Πρόεδρος ή η πλειοψηφία του Συμβουλίου θεωρήσει τούτο απαραίτητον.

Παράγραφος 2:

Μία απλή πλειοψηφία των μελών του Κοινοτικού Συμβουλίου αποτελεί κανονικήν απαρτίαν, ικανούσαν το Συμβούλιον να διεξαγάγει συνεδρίαση και να λάβει αποφάσεις.

Παράγραφος 3:

Τα πρακτικά της Συνεδρίασης του Κοινοτικού Συμβουλίου, καταγράφονται σε ειδικό βιβλίο Πρακτικών, υπογράφονται από τον Ιερατικώς Προϊστάμενο, τον Πρόεδρο και τον Γραμματέα του Κοινοτικού Συμβουλίου.

ΑΡΘΡΟΝ XII
ΚΑΘΗΚΟΝΤΑ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΤΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

Παράγραφος 1:

Το Κοινοτικό Συμβούλιο είναι υποχρεωμένο να διοικήσει την Κοινότητα σύμφωνα με τους Ομοιόμορφους Κοινοτικούς Κανονισμούς.

Παράγραφος 2:

Κατά την λήξιν της θητείας του το Κοινοτικό Συμβούλιο παραδίδει εις το νέο Συμβούλιο όλα τα Κοινοτικά Αρχεία, συμπεριλαμβανομένου του Καταλόγου των μελών, του βιβλίου των Πρακτικών, του βιβλίου Τραπεζιτικών επιταγών ή καταθέσεων ή δανείων και γενικώς παντός ότι αφορά εις

by letter of transmittal, a copy of which shall be sent to the Metropolitan Archbishop.

ARTICLE XIII

BOARD OF ELECTIONS

Section 1:

The Board of Elections shall consist of no less than three members and two alternates elected at the last Community Assembly preceding an election from among those who are not candidates for election to the Community Council.

Section 2:

The Board of Elections shall, in cooperation with the Priest and the Community Council, verify the list of those eligible to vote, verify and approve the list of candidates, notify all eligible members concerning the elections, supervise the elections and tabulate and report the results.

Section 3:

A vacancy on the Board of Elections shall be filled by the alternates and in the event that the remaining elected members and alternates is less than three, any such vacancy shall be filled by the Community Council by electing a successor from amongst the members of the Community in good standing.

την περιουσίαν της Κοινότητας. Η μεταβίβασις αυτή γίνεται με επίσημο έγγραφο, αντίγραφον δε αυτού αποστέλεται προς τον Μητροπολίτη.

ΑΡΘΡΟΝ XIII **ΕΦΟΡΕΥΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ**

Παράγραφος 1:

Η Εφορευτική Επιτροπή αποτελείται, τουλάχιστον, από τρία μέλη και δύο επιλαχόντες, εκλεγομένων κατά την τελευταίαν πριν από τις εκλογές Κοινοτική Συνέλευση, εκλέγονται δε αυτοί από εκείνα τα μέλη, τα οποία δεν είναι υποψήφιοι δια το αξίωμα του Κοινοτικού Συμβούλου.

Παράγραφος 2:

Η Εφορευτική Επιτροπή, σε συνεργασία μετά του Ιερέως και του Κοινοτικού Συμβουλίου, επιβεβαιοί τους καταλόγους των εκλεξιμών, επιβεβαιοί και επικυρώνει τον κατάλογο των υποψηφίων, προειδοποιεί όλα τα ενεργά μέλη περί του τόπου και του ακριβούς χρόνου των εκλογών, εποπτεύει, καταγράφει και αναφέρει τα αποτελέσματα αυτά.

Παράγραφος 3:

Κενωθείσα θέσις εις την Εφορευτικήν Επιτροπήν πληρούται από τους επιλαχόντες και σε περίπτωση κατά την οποία ο αριθμός των εκλεγμένων και επιλαχόντων είναι ολιγώτερος των τριών, τοιαύτη κενή θέσις πληρούται από το Κοινοτικό Συμβούλιο με εκλογή διαδόχου από τα καλώς έχοντα μέλη της Κοινότητας.

ARTICLE XIV
BOARD OF AUDITORS

Section 1:

The Board of Auditors shall consist of at least three members and not to exceed five elected and an additional two alternates at the last Community Assembly preceding an election from among those who have not served on the Community Council for the year being audited and who are not candidates for election to the Community Council.

Section 2:

The Board of Auditors shall audit regularly the accounting records of the Community and prepare a written report of such audit for presentation to the Community Assembly that receives the financial statements for that fiscal year, copies of which shall be transmitted to the Metropolis by the Community Council.

Section 3:

A vacancy on the Board of Auditors shall be filled by the alternates and in the event that the remaining elected members and alternates is less than three, then the vacancy shall be filled by a vote held at the next Community Assembly.

ARTICLE XV
FISCAL YEAR, FINANCIAL REPORTS
AND BUDGET

Section 1:

The Community fiscal year shall be the calendar year. At

ΑΡΘΡΟΝ ΧΙΥ

ΕΞΕΛΕΓΚΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Παράγραφος 1:

Η Εξελεγκτική Επιτροπή συνίσταται τουλάχιστον από τρία μέλη και όχι περισσότερα από πέντε και επί πλέον δύο επιλαχόντες, που εκλέγονται από την τελευταία προ των εκλογών Κοινοτική Συνέλευση, εκλέγονται δε από εκείνους οι οποίοι ούτε κατά το λήξαν έτος υπερέτησαν ως μέλη του Κοινοτικού Συμβουλίου, ούτε διά το αρχόμενον έτος θέτουν υποψηφιότητα μέλους αυτού.

Παράγραφος 2:

Η Εξελεγκτική Επιτροπή ελέγχει τακτικά τα λογιστικά βιβλία της Κοινότητας και καταρτίζει Έκθεσιν του ελέγχου της προς υποβολήν εις την Γενικήν Κοινοτικήν Συνέλευσιν, η οποία δέχεται την οικονομικήν έκθεσιν του οικονομικού έτους, αντίγραφον δε της Εκθέσεως αυτής υποβάλλεται εις την Ιερά Μητρόπολη από το Διοικητικό Συμβούλιο.

Παράγραφος 3:

Κενωθείσα θέσις εις την Εξελεγκτικήν Επιτροπήν πληρούται από τούς επιλαχόντες και σε περίπτωση κατά την οποίαν ο αριθμός των εκλεγμένων και επιλαχόντων είναι ολιγώτερος των τριών, τότε η κενή θέσις συμπληρώνεται δι' εκλογής κατά την επόμενην Κοινοτικήν Συνέλευσιν.

ΑΡΘΡΟΝ ΧΥ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟ ΕΤΟΣ, ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΣ

ΑΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ

Παραγραφος 1:

Το Οικονομικό έτος της Κοινότητας θα είναι το

the first Community Assembly of each year the Community Council shall present and submit for approval a financial report signed by the President, Treasurer and Community Priest including financial statements prepared in accordance with Generally Accepted Accounting Principles for Non-Profit Organizations covering all income and expenses for the preceding year and its assets and liabilities at the end of the preceding year. Such financial statements shall be accompanied by the report and certification of the Board of Auditors. The Metropolis Council reserves the right to examine the books and records of the Community.

Section 2:

The budget for the ensuing year shall likewise be submitted by the Community Council for approval at the first regular Community Assembly of the year.

Section 3:

Each Community shall remit to the Greek Orthodox Metropolis 15% of its total annual gross income excluding income only from its Community Center and Government Grants, calculated in accordance with Generally Accepted Accounting Principles for Non-Profit Organizations, divided into monthly payments, but not less than ten thousand dollars annually, unless it is declared by the Metropolis Council to be a Missionary Community.

ημερολογιακό έτος. Κατά την πρώτη Γενική Κοινοτική Συνέλευση εκάστου έτους το Κοινοτικό Συμβούλιο παρουσιάζει και υποβάλλει προς αποδοχή μία Οικονομική Εκθεση, υπογεγραμμένη από τον Πρόεδρο, Ταμία και τον Ιερέα, συμπεριλαμβανομένου και του Οικονομικού Απολογισμού, τον οποίον έχει προετοιμάσει, σύμφωνα με τις Γενικές Οικονομικές Διατάξεις που ισχύουν διά τους Φιλανθρωπικούς Οργανισμούς, εις τον οποίον θα αναφέρονται όλα τα έσοδα και έξοδα του παρελθόντος έτους και όλα τα κεφάλαια και χρέη (παθητικά) μέχρι και του τέλους του παρελθόντος έτους. Ο Οικονομικός αυτός Απολογισμός συνοδεύεται με την αναφορά και αποδοχή της Εξελεγκτικής Επιτροπής. Το Μητροπολιτικό Συμβούλιο έχει το δικαίωμα να ελέγξει τα βιβλία της Κοινότητας.

Παράγραφος 2:

Ο προϋπολογισμός του ερχομένου έτους υποβάλλεται από το Κοινοτικό Συμβούλιο προς έγκρισιν, κατά την πρώτην ετήσιαν Κοινοτική Συνέλευση.

Παράγραφος 3:

Εκάστη Κοινότητα θά αποστέλλει προς τήν Ελληνική Ορθόδοξη Μητρόπολη 15% από τό ολικό ετήσιο εισοδήμα της, μή συμπεριλαμβανομένου του εισοδήματος του Κοινοτικού Κέντρου καί των Κυβερνητικών επιχορηγήσεων, σύμφωνα μέ τίς γενικά αποδεκτές αρχές των μή κερδοσκοπικών οργανισμών. Τό χρηματικό ποσό θά αποστέλλεται σέ μηνιαίες δόσεις, αλλά δέν θά είναι ολιγώτερο των δέκα χιλιάδων δολλαρίων ετησίως, εκτός καί αν η Κοινότητα έχει κριθεί από τό Μητροπολιτικό Συμβούλιο ως ιεραποστολική.

Section 4:

The Community budget shall include appropriations for its representatives to the Assembly of the Communities.

Section 5:

The Metropolis Council shall have the power to discipline a Community for its failure to meet its financial obligations to the Metropolis as hereinbefore set forth, including the acceptance of direct membership or other assessments of the faithful to the Metropolis.

Section 6:

Each Community and the Metropolis shall exchange financial statements in relation to their respective operations. This exchange will take place not later than seven months following the latest twelve-month period for which financial statements have been prepared.

Section 7:

The Metropolis Council shall have the authority of classifying a Community as a Missionary Community and of determining its financial obligations to the Metropolis.

ARTICLE XVI
COMMUNITY MINISTRIES
AND ORGANIZATIONS

Section 1:

The Community Priest and Community Council of each Community, shall endeavor to have in operation the following ministries and organizations: Chanter, Choir, Acolytes, Sunday

Παράγραφος 4:

Ο Κοινοτικός προϋπολογισμός πρέπει να προβλέπει δαπάνες συμμετοχής των αντιπροσώπων της εις τις Συνελεύσεις των Κοινοτήτων.

Παράγραφος 5:

Το Μητροπολιτικό Συμβούλιο έχει το δικαίωμα να ανακαλέσει την αναγνώριση μιάς Κοινότητας ή να επιβάλει κυρώσεις εις αυτήν, όπως την απ' ευθείας εγγραφήν των πιστών ως μελών της Ιεράς Μητρόπολης, εάν συστηματικά παραλείπει να εκπληρώνει τις οικονομικές της υποχρεώσεις προς την Ιερά Μητρόπολη.

Παράγραφος 6:

Εκάστη Κοινότητα θα ανταλλάσει μετά της Μητροπόλεως οικονομικό απολογισμό, σε σχέση με τα επιτελεσθέντα έργα. Η ανταλλαγή αυτή θα γίνεται όχι αργότερα των επτά μηνών μετά από τους τελευταίους δώδεκα μήνες, γιά τους οποίους οικονομικός απολογισμός έχει ετοιμασθεί.

Παράγραφος 7:

Το Μητροπολιτικό Συμβούλιο έχει την εξουσία να χαρακτηρίσει μία Κοινότητα ως ιεραποστολική και να διευθετήσει τις οικονομικές της υποχρεώσεις προς την Ι. Μητρόπολη.

ΑΡΘΡΟΝ XVI **ΚΟΙΝΟΤΙΚΕΣ ΟΡΓΑΝΩΣΕΙΣ**

Παράγραφος 1:

Ο Ιερέας και το Κοινοτικό Συμβούλιο εκάστης Κοινότητας θα καταβάλλουν κάθε προσπάθεια, ώστε να λειτουργούν οι ακόλουθες υπηρεσίες και οργανισμοί: Ιεροψάλτης, Χορωδία,

(Catechetical) School, a chapter of the Ladies Philoptochos Society, a Greek Language School, Parent Teachers Organization (P.T.O.), a Junior Orthodox Youth (JOY) program, a chapter of the Greek Orthodox Youth of Canada, a chapter of the Young Adult League (Y.A.L.), and such other ministries and organizations as is required to meet the spiritual and cultural needs of the Community.

Article XVII **NON-VIABLE COMMUNITY**

Section 1:

When it is determined by the Community Council that the Community is incapable of financially sustaining itself and/or wishes to be dissolved, a Community Assembly shall be called. If three-fourths (3/4) of the existing members in good standing favour such dissolution or in the event that a Community has been disbanded and a Community Assembly cannot be called, the Metropolitan Archbishop shall have the power to declare the said Community dissolved or disbanded and its title to properties shall devolve to the Metropolis, in its capacity as a Canadian charitable organization.

ARTICLE XVIII **MERGER OF COMMUNITIES**

Section 1:

When it is determined by the Community Councils of two (2) or more Communities that it would be in the best interests of such Communities to merge, and to have only one church edifice, approval of two-thirds (2/3) of the members present

Ιερόπαιδες, Κατηχητικό Σχολείο, Τμήμα Φιλοπτώχου Αδελφότητας, Ελληνικό Σχολείο, Σύλλογος Γονέων και Διδασκάλων, Τμήμα Ανηλίκων Παίδων, Τμήμα Ορθοδόξου Νεότητας, Σύνδεσμος ενηλίκων και άλλες Υπηρεσίες και Οργανισμούς που θα ανταποκρίνονται εις τις ανάγκες της Κοινότητας και θα συμβάλλουν εις την πνευματικήν και πολιτιστικήν λειτουργίαν της.

ΑΡΘΡΟΝ XVII **ΔΙΑΛΥΣΙΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΟΣ**

Παράγραφος 1:

Εάν αποφασισθεί από το Κοινοτικό Συμβούλιο ότι η Κοινότητα αδυνατεί να σταθεί οικονομικά από μόνη της και/ή επιθυμεί να διαλυθεί, συγκαλείται έκτακτη Κοινοτική Συνέλευση. Εάν τα τρία τέταρτα των υπαρχόντων και καλώς εχόντων μελών ευνοούν τοιαύτην διάλυσιν ή σέ περίπτωση που μια Κοινότητα διαλυθεί και ως εκ τούτου είναι αδύνατος η σύγκληση Κοινοτικής Συνέλευσης, ο Μητροπολίτης δύναται να κηρύξει την Κοινότητα αυτή διαλυθείσα ή μή υφισταμένην και οι περουσιακοί τίτλοι αυτής περιέρχονται εις την Μητρόπολη, η οποία είναι ένας μη κερδοσκοπικός οργανισμός.

ΑΡΘΡΟΝ XVIII **ΣΥΓΧΩΝΕΥΣΙΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ**

Παράγραφος 1:

Εάν κριθεί από τα Κοινοτικά Συμβούλια δύο (2) ή περισσότερων Κοινοτήτων ότι θα εξυπηρετεί το κοινόν συμφέρον η συγχώνευση των εις μίαν Κοινότητα (να έχουν μόνον ένα Ιερό Ναό), διά την συγχώνευση αυτή απαιτείται

at a special Community Assembly of each Community duly called upon twenty-one (21) days written notice and the consent of the Metropolis Council shall be required.

PART TWO

ARTICLE I

ORGANIZATION OF COMMUNITIES

Section 1:

New Communities shall be organized according to the following procedures: Greek Orthodox communicants wishing to organize a Community must file with the Metropolitan Archbishop an application for permission to organize. The application must be signed by the heads of Greek Orthodox families in the area and provide sufficient evidence to satisfy the Metropolitan Archbishop that a Community can be supported in that locality. The prospective Community shall form an Organizational Committee with subcommittees as follows:

- a) A planning Committee to study, analyze and formulate an overall program and prepare a proposed budget for the Community;
- b) A Fund-Raising Committee;
- c) A Real Estate Committee to investigate, select and arrange buildings and other facilities for the Commu-

η απόφασις των δύο τρίτων (2/3) των παρόντων μελών σε Γενική Κοινοτική Συνέλευση κάθε Κοινότητας, δεόντως συγκαλουμένης δι' εγγράφου αγγελίας, που αποστέλλεται στα μέλη είκοσι μία (21) ημέρες πριν της ημερομηνίας της Συνέλευσης. Σε αυτή τη περίπτωση η συγκατάθεση του Μητροπολιτικού Συμβουλίου είναι αναγκαία.

ΜΕΡΟΣ ΙΙ

ΑΡΘΡΟΝ Ι ΟΡΓΑΝΩΣΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Παράγραφος 1:

Η οργάνωση νέων Κοινοτήτων διενεργείται κατά τον ακόλουθον τρόπον: Έλληνες Ορθόδοξοι Χριστιανοί, που επιθυμούν να οργανώσουν Κοινότητα, οφείλουν πρώτον να υποβάλουν εις τον Μητροπολίτη αίτησιν άδειας ιδρύσεως Κοινότητας. Η αίτησις αυτή πρέπει να είναι υπογεγραμμένη από τους αρχηγούς Ελληνορθοδόξων οικογενειών της περιοχής, να αναφέρει δε με λεπτομέρεια τα ειδικά εκείνα επιχειρήματα, τα οποία θα ήσαν ικανά να πείσουν τον Μητροπολίτη, ότι μία τέτοια Κοινότητα πρέπει να υποστηριχθεί και να επιζήσει. Η υπό ίδρυσιν Κοινότητα σχηματίζει Ειδικήν γι' αυτό Επιτροπή, που έχει τις κάτωθι Υποεπιτροπές:

- α)** Προγραμματισμού, η οποία μελετά, αναλύει και συντάσσει ένα γενικό πρόγραμμα και προετοιμάζει τον προϋπολογισμόν διά την νέα Κοινότητα.
- β)** Ερανισμού, προς συλλογήν των αναγκαίων χρημάτων.
- γ)** Επί της Ακινήτου Περιουσίας, η οποία ερευνά,

nity's most urgent and immediate needs; and

- d) A Membership Committee to prepare a complete list of the families.

Section 2:

If permission is granted by the Metropolitan Archbishop to organize a new Community after consultation with the existing Communities in the immediate area, a representative designated by the Metropolitan Archbishop shall petition an organizational meeting of those parties who executed the application for such permission and the representative shall preside at such meeting. An interim Community Council shall be elected at such meeting until such time as it is fully organized and accepts and adopts these Regulations.

Section 3:

Upon acceptance by the new Community of the Agreement to Organize and upon acceptance of the Charter of the Metropolis and these Uniform Community Regulations, the Metropolis will grant to the said new Community an ecclesiastical charter and the Metropolitan Archbishop will appoint a Priest.

Section 4:

The Priest and the interim Community Council shall be authorized by virtue of the issuance of the said ecclesiastical charter to take all the necessary steps required under local law to incorporate the said Community and obtain and maintain its charitable income-tax status in compliance with all relevant statutes. A permanent Community Council shall thereafter be elected in the prescribed manner hereinbefore provided.

μελετά, εκλέγει και υποδεικνύει κτίρια ή άλλους χώρους, διά τις πλέον άμεσες και επείγουσες ανάγκες της Κοινότητας.

δ) Επί των μελών, προς πλήρη καταγραφή των οικογενειών.

Παράγραφος 2:

Εάν ο Μητροπολίτης παραχωρήσει άδειαν οργανώσεως νέας Κοινότητας, κατόπιν συνεννοήσεως μετά των υπαρχουσών ήδη γειτονικών Κοινοτήτων , τότε αναθέτει σε αντιπρόσωπό του να συγκαλέσει τους αιτούντας την ίδρυση Κοινότητας σε Γενική Συνέλευση, της οποίας και προεδρεύει. Κατ` αυτήν εκλέγεται προσωρινό Διοικητικό Συμβούλιο, μέχρις ότου η νέα Κοινότητα οργανωθεί πλήρως, αποδεχθεί και εφαρμόσει τους παρόντες Ειδικούς Κανονισμούς.

Παράγραφος 3:

Με την παρά της νέας Κοινότητας αποδοχήν των `Αρθρων Συμφωνίας Οργανώσεως` αυτής και των παρόντων Ειδικών Ομοιομόρφων Κοινοτικών Κανονισμών της Ιεράς Μητρόπολης, η Ιερά Μητρόπολη χορηγεί εις την νέαν αυτή Κοινότητα Χάρτην Εκκλησιαστικής Αναγνώρισεως, ο δε Μητροπολίτης εν συνεχεία διορίζει Ιερέα.

Παράγραφος 4:

Ο Ιερατικός Προϊστάμενος και το προσωρινόν Κοινοτικόν Συμβούλιον, δυνάμει της Εκκλησιαστικής αναγνώρισεως, προβαίνουν ακολούθως εις τα αναγκαία διαβήματα προς ίδρυση και αναγνώριση της Κοινότητας ως νομικό πρόσωπο κατά τους ισχύοντας εις την Πολιτεία εκείνη νόμους. Εν συνεχεία διενεργούνται εκλογές μόνιμου Κοινοτικού Συμβουλίου, σύμφωνα προς τα προαναφερθέντα.

Section 5:

If a new Community is unable to fulfil its organizational objectives, or fails or refuses to comply with the Agreement to Organize under the jurisdiction of the Metropolis, and Metropolis Charter and these Regulations, the charter of the Community may be revoked by the Metropolis.

ARTICLE II
REORGANIZATION OF COMMUNITIES

Section 1:

A Community which has not been organized in conformance with the requirements of the Metropolis shall be required to execute the agreement to organize with the Metropolis and vote to adopt these regulations in order to qualify for the issuance to it of an ecclesiastical charter by the Metropolis.

Section 2:

If a discrepancy exists in a Community between its ecclesiastical charter from the Metropolis and its certificate of incorporation, the certificate of incorporation, unless contrary to statute, shall be promptly amended to eliminate such discrepancy so that it may fully comply thereafter with the ecclesiastical charter. Until such certificate of incorporation is amended, the Community shall meanwhile be bound to the disciplines, these Uniform Community Regulations and the directives of the Assembly of the Communities, the Metropolis, and the Metropolis Council with the same force and effect as if the same were fully recited therein.

Παράγραφος 5:

Εάν η νέα Κοινότητα αδυνατεί να εκπληρώσει τους αντικειμενικούς σκοπούς διά τους οποίους ιδρύθη, αδυνατεί, ή αρνείται να συμμορφωθεί με τα Άρθρα συμφωνίας Οργανώσεως και τους ισχύοντες Κανονισμούς της Ιεράς Μητρόπολης, η Ιερά Μητρόπολη ανακαλεί την παρ' αυτής παραχωρηθείσαν Εκκλησιαστικήν αναγνώριση.

ΑΡΘΡΟΝ 2 **ΑΝΑΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ**

Παράγραφος 1:

Κοινότητα η οποία δεν οργανώθη σύμφωνα με τις απαιτήσεις της Ιεράς Μητρόπολης, οφείλει να υπογράψει και να εκτελέσει τα Μητροπολιτικά ``Άρθρα Συμφωνίας Οργανώσεως`` και τέλος να ψηφίσει την υιοθεσίαν των εν ισχύει Κανονισμών, οπότε και λαμβάνει την επίσημη ``Εκκλησιαστικήν Αναγνώριση`` από την Ιερά Μητρόπολη.

Παράγραφος 2:

Σε περίπτωση ασυμφωνίας μεταξύ της Εκκλησιαστικής Αναγνώρισης και του Πιστοποιητικού της Πολιτειακής Αναγνώρισης, το οποίον δεν αντίκειται εις την Πολιτειακήν Νομοθεσίαν, συμπληρώνεται κατάλληλα, έτσι ώστε να εκλείψη κάθε ασυμφωνία και συμφωνεί πλήρως προς την Εκκλησιαστικήν Αναγνώριση. Μέχρι την συμπλήρωση αυτή, η Κοινότητα υπόκειται εις την Εκκλησιαστικήν τάξιν και πειθαρχίαν, τους ισχύοντες Κανονισμούς και τις οδηγίες των Συνελεύσεων Κοινοτήτων, της Ιεράς Μητρόπολης και του Μητροπολιτικού Συμβουλίου, κεκτημένας το αυτό κύρος και την αυτήν ισχύν, ωσάν να είχεν ήδη ενταχθεί η Κοινότητα αυτή εις τον κατάλογον των αναγνωρισμένων Κοινοτήτων.

PART THREE

ARTICLE I **COMMUNITY BY-LAWS**

Section 1:

Each Community shall append to the Regulations herein in the form of by-laws such additional provisions as local needs may require from time to time provided the same do not conflict with the matters dealt with the Regulations herein, provided such by-laws are consistent with the spirit of the Regulations herein, and local and provincial statutes provided further that such by-laws are approved in advance by the Metropolitan Archbishop, which approval shall not be denied or withheld provided that the Community complies with the Regulations as stated herein. The Metropolitan Archbishop shall render his decision within thirty (30) days of receipt of the proposed by-laws. The Metropolitan Archbishop may request that the Community provide, within ten (10) days of his request, any additional documentation or information. If the Metropolitan Archbishop does not deliver a reply in writing to the said request within thirty (30) day period commencing after the later of the receipt of the said by-laws or the request for additional documentation or information, the said approval shall be deemed to have been granted by the Metropolitan Archbishop.

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

ΑΡΘΡΟΝ Ι ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ (BY-LAWS) ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΟΣ

Παράγραφος 1:

Εκάστη Κοινότητα οφείλει να έχει ως παράρτημα των παρόντων "Όμοιομόρφων Ειδικών Κοινοτικών Κανονισμών" επιπροσθέτους διατάξεις υπό τύπον "By-laws", εφ' όσον τοπικές ανάγκες απαιτούν αυτό, υπό τον όρον, ότι οι διατάξεις αυτές δεν αντίκεινται στις διατάξεις οι οποίες περιλαμβάνονται εις τους παρόντας Κανονισμούς, είναι σύμφωνοι προς το πνεύμα αυτών και έχουν προηγουμένως εγκριθή από τον Μητροπολίτη. Η έγκριση δεν μπορεί να είναι αρνητική ούτε καί καθυστερημένη εφ' όσον η Κοινότητα πληροί τους κανονισμούς οι οποίοι αναφέρονται εδώ. Ο Μητροπολίτης θα δώσει την απόφασή του εντός τριάντα (30) ημερών από της παραλαβής των "By-laws". Ο Μητροπολίτης δύναται να ζητήσει από την Κοινότητα, εντός δέκα (10) ημερών επιπρόσθετες εξηγήσεις ή πληροφορίες. Εάν ο Μητροπολίτης δεν απαντήσει γραπτώς εντός τριάντα (30) ημερών από της λήψεως των "By-laws" ή των επιπρόσθετων πληροφοριών, τότε η έγκριση θεωρείται δεδομένη.

PART FOUR

ARTICLE I **INSURANCE**

Section 1:

The Community will procure and maintain in full force and effect such types of insurance coverage (including but not limited to fire, property and casualty, directors liability, public liability and indemnity of an amount not less than five (5) million dollars, full replacement value and extended perils coverage insurance on its Church, all Community property, and any Community Centre or Hall including its contents, and workers' compensation, as required by Provincial law, and in such amounts as the Metropolis may from time to time in its sole discretion require. Such insurance shall fully protect the Community and the Metropolis against loss or damage occurring in conjunction with the operation of the Community and any Community Centre or Hall.

Section 2:

All costs in connection with the placing and maintaining of such insurance will be borne solely by the Community. The Metropolis shall be an additional named insured in all such policies. The insurance coverage referred to in Section 1 shall not be limited in any way by reason of insurance maintained by the Metropolis. The Community shall provide copies of such policies, including renewals, upon request of the Metropolis.

ΜΕΡΟΣ IV

ΑΡΘΡΟΝ 1 ΑΣΦΑΛΕΙΑΙ

Παράγραφος 1:

Η Κοινότητα οφείλει να προμηθευθεί και διατηρεί συνεχώς τέτοιου είδους ασφάλειες, συμπεριλαμβανομένης, αλλά όχι μόνον, δια φωτιά, περιουσία και δυστυχήματα, κάλυψη συμβούλων και κοινού και αποζημιώσεις όχι λιγότερο των πέντε (5) εκατομμυρίων δολλαρίων, τελεία αντικατάσταση πλήν των εξόδων αντικατάστασης της Εκκλησίας, της κοινοτικής περιουσίας, τού Κοινοτικού Κέντρου και του περιεχομένου αυτών, αποζημιώσεις εργατών σύμφωνα με την νομοθεσία της Επαρχίας και σε τέτοια χρηματικά ποσά τα οποία η Μητρόπολη ήθελε αποφασίσει από χρόνο εις χρόνο. Τέτοιου είδους ασφάλειες θα προστατεύουν ολοτελώς την Κοινότητα και την Μητρόπολη έναντι απωλείας ή βλάβης προκληθείσης κατά τήν διεκπεραίωση εργασίας εις την Κοινότητα ή το Κοινοτικό Κέντρο.

Παράγραφος 2:

Η δαπάνη δια την αγορά και διατήρηση της ασφάλειας προέρχεται από την Κοινότητα. Η Μητρόπολη θα είναι ένα επιπρόσθετο όνομα ασφάλειας σε όλες αυτές τις ασφάλειες. Η ασφαλιστική κάλυψη, όπως αναφέρεται εις το Αρθρον 1 σε καμμία περίπτωση δεν αναφέρεται ή πληρώνεται από την Μητρόπολη. Η Κοινότητα θα δίδει αντίγραφα των ασφαλειών αυτών, συμπεριλαμβανομένων και των ανανεώσεών των, εάν ζητηθούν από την Μητρόπολη.

Section 3:

If the Community fails to insure as required hereunder the Metropolis may, at its sole option but without obligation, obtain all or any part of the insurance required by this Article to be obtained by the Community in the name of and on behalf of the Community and for the Community's sole expense, and the Community shall reimburse the Metropolis forthwith upon demand for all premiums and other charges paid by the Metropolis with respect to any such insurance so obtained by it. If the Metropolis receives notice from any insurer regarding impending cancellation or lapse of any required insurance due to the non-payment by the Community of any premium instalments the Metropolis may, at its sole option but without obligation, pay the required premium instalments on behalf of and for the account of the Community, and the Community will reimburse the Metropolis on demand for all amounts so paid.

ARTICLE II
INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS
AND THE INTERNET

Section 1:

The Metropolis has through use, registration under the *Trade Marks Act (Canada)* or otherwise, owns or acquired certain trade-marks, moral rights and copyrights, trade names, or other intellectual property rights associated with any ideas, concepts, techniques, or works of authorship developed or created by the Metropolis and its employees. The Metropolis retains the sole and discretionary right to assert infringement of these trade-marks, moral rights, copyrights, trade-names and other intellectual property rights against any person(s) or concern that may use such name, marks, moral rights, copyrights, trade

Παράγραφος 3:

Εάν η Κοινότητα αρνείται να ασφαλισθεί, όπως αναφέρεται εδώ, η Μητρόπολη δύναται κατά τήν ιδικήν της θέληση και χωρίς καμμία υποχρέωση, να αγοράσει όλην ή μέρος της απαιτουμένης ασφαλίσεως, σύμφωνα με το Άρθρο αυτό, διά την Κοινότητα και εκ μέρους της Κοινότητας και η Κοινότητα είναι υποχρεωμένη να πληρώσει την Μητρόπολη δι' όλα τα έξοδα κάλυψης, που έχει πληρώσει η Μητρόπολη. Εάν η Μητρόπολη λάβει ειδοποίηση από οποιονδήποτε ασφαλιστή ότι, η ασφάλεια διεκόπη ή δέν επληρώθη στην ώρα της, λόγω καθυστερήσεως της πληρωμής από την Κοινότητα, η Μητρόπολη δύναται από μόνη της και χωρίς καμμία επιβάρυνση να πληρώσει το απαιτούμενον χρηματικόν ποσόν δια την Κοινότητα και η Κοινότητα οφείλει να πληρώσει την Μητρόπολη δι' όλα όσα επλήρωσε.

ΑΡΘΡΟΝ ΙΙ **ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΗΣ** **ΠΕΡΙΟΥΣΙΑΣ** **ΚΑΙ ΔΙΑΔΥΚΤΙΟΥ (INTERNET)**

Παράγραφος 1:

Σύμφωνα με τους Κανονισμούς των Εμπορικών Εμβλημάτων (Trade Marks Act) του Καναδά, η Μητρόπολη χρησιμοποιεί, κατέχει ή ζητά ορισμένα εμπορικά εμβλήματα (trade marks) ηθικά και συγγραφικά δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας που έχουν σχέση με ιδέες, συλλήψεις ιδεών, τεχνικής ή συγγραφικές εργασίες, οι οποίες εγράφησαν ή δημιουργήθηκαν από την Μητρόπολη ή τους εργαζομένους εις την Μητρόπολη, συμπεριλαμβανομένων και των Ιερέων. Η Μητρόπολη διατηρεί όλα τα δικαιώματα να διεκδικεί

names or other intellectual property rights without permission, licence or authority of the Metropolis. The Community shall promptly notify the Metropolis of any infringement, actual or suspected, of which the Community becomes aware, and shall co-operate at the Metropolis' expense (unless caused or contributed to by the Community's negligence, wilfulness, or misconduct) in doing such acts and things as may be asked of the Community by the Metropolis or the Metropolis' counsel in the furtherance of any such proceedings.

Section 2:

The Metropolis retains the exclusive right to utilize the trade-marks, moral rights, copyrights, trade names and other intellectual property rights for e-commerce, m-commerce and all other electronic purposes and for use on the World Wide Web. The Community shall not use the trade-marks, moral rights, copyrights, trade names or other intellectual property rights on the World Wide Web without the express written consent of the Metropolis.

κάθε παράβαση αυτών των εμπορικών εμβλημάτων, ηθικών και συγγραφικών δικαιωμάτων, εμπορικών ονομάτων και κάθε άλλης πνευματικής ιδιοκτησίας εναντίον οιοσδήποτε ήθελε χρησιμοποιήσει ή παραβιάσει τα ονόματα ή σημάδια (τεκμήρια), ηθικά και συγγραφικά δικαιώματα, εμπορικά ονόματα, ή κάθε άλλη πνευματική περιουσία χωρίς την άδεια, παραχώρηση αδειάς ή μαρτυρίας της Μητρόπολης. Η Κοινότητα ειδοποιεί αμέσως την Μητρόπολη εάν υποπέσει εις την αντίληψη της οποιαδήποτε παραβίαση -πραγματική ή υπό υποψίαν- των ανωτέρω, και η Κοινότητα θα συνεργασθεί με την Μητρόπολη, η οποία πληρώνει τα έξοδα (εκτός εάν τὰ έξοδα οφείλονται εις αμέλειαν, πείσμα ή κακή συμπεριφορά της Κοινότητας) θα ενεργήσει και θα πράξει ανάλογα με τις υποδείξεις της Μητρόπολης ή του Μητροπολιτικού Συμβουλίου.

Παράγραφος 2:

Η Μητρόπολη έχει το απόλυτο δικαίωμα να χρησιμοποιεί τα εμπορικά σύμβολα, ηθικά και συγγραφικά δικαιώματα, εμπορικά ονόματα, και κάθε άλλη πνευματική ιδιοκτησία e-commerce, m-commerce και κάθε άλλου είδους ηλεκτρονικό μέσο και χρήση του Διακικτίου (Word Wide Web). Η Κοινότητα δεν θα χρησιμοποιεί τα εμπορικά σύμβολα, ηθικά και συγγραφικά δικαιώματα, εμπορικά ονόματα ή άλλη πνευματική ιδιοκτησία του World Wide Web χωρίς την γραπτή άδεια της Μητρόπολης.

PART FIVE

ARTICLE III **REVISION OF REGULATIONS** **AND OFFICIAL TEXT**

Section 1:

These Regulations may be amended by the Assembly of the Communities and such amendments shall become effective immediately following their ratification by the Ecumenical Patriarchate.

Section 2:

The English Text of these Regulations shall be deemed for all purposes the official text.

ΜΕΡΟΣ V

ΑΡΘΡΟΝ Ι

ΑΝΑΘΕΩΡΗΣΙΣ ΤΩΝ ΚΑΝΟΝΙΣΜΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΣΗΜΟΝ ΚΕΙΜΕΝΟΝ ΑΥΤΩΝ

Παράγραφος 1:

Οι παρόντες Κανονισμοί δύνανται να τροποποιηθούν από την Συνέλευση Κοινοτήτων και οι τροποποιήσεις αυτές τίθενται εν ισχύει ευθύς αμέσως, μετά την έγκρισί των από το Οικουμενικό Πατριαρχείο.

Παράγραφος 2:

Το Αγγλικόν κείμενον των παρόντων Κανονισμών θεωρείται σε κάθε περίπτωση, ως το επίσημο κείμενο.